

Spanish Propers

Thirty-first Sunday in Ordinary Time, XXXI Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

A&B: Ne derelínquas me, Dómine Deus meus, ne discédas a me:
inténde in adiutórium meum, Dómine virtus salútis meae. (Ps.
37:22-23,2)

*Abandon me not, O Lord my God, do not depart from me; come to my
assistance, O Lord, mainstay of my deliverance.*

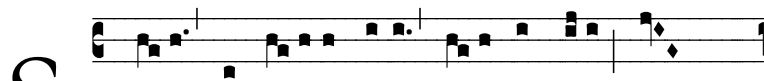
C: Miseréris ómnium, Dómine, et nihil odísti eórum quae fecísti,
dissimulans peccáta hóminum propter paeniténtiam, et parcens illis:
quia tu es Dóminus Deus noster. (Wis. 11:24-5, 27 – Ash Wed.)

*Your mercy extends to all things, O Lord, and you despise none of the things
you have made. You overlook the sins of men for the sake of repentance. You
grant them your pardon, because you are the Lord our God.*

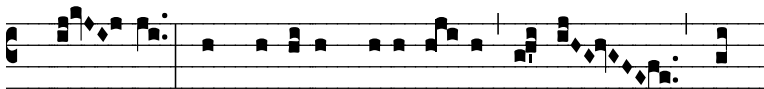
i

VII

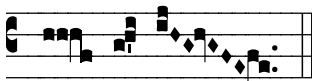
Ps. 37:22-23



Eñor, no me abandones, no te me a-lejes, Dios



mí- o. Ven de prisa a socorrerme, Se- ñor, mi



sal- va- dor.

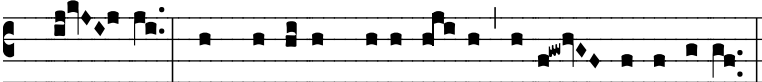
English Antiphon (Missal):

Ps 38 (37): 22-23

Forsake me not, O Lord, my God; be not far from me! Make haste and come to my help, O Lord, my strong salvation!

VII Ps. 37:22-23

ii

S  Eñor, no me abandones, no te me a-lejes, Dios 

mí- o. Ven de prisa a socorrerme, Señor, mi salvador.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

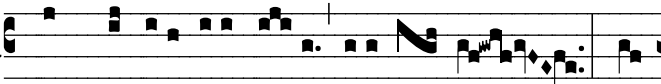
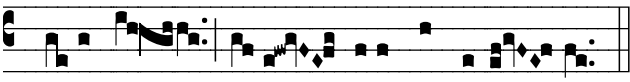
Ps. 15:11

Notas mihi fecisti vias vitae: adimplébis me laetitia cum vultu tuo, Dómine.

You have made known unto me the ways of life; you will fill me with joy at the sight of your countenance, O Lord.

VII Ps. 15:11

i

M  E has enseñado el sender de la vi- da, me 

sa-cia-rás de go- zo en tu presen- cia.

English Antiphon (Missal):

Ps. 16 (15): 11

You will show me the path of life, the fullness of joy in your presence, O Lord.
Or

Jn. 6:58

*Just as the living Father sent me and I have life because of the Father, so
whoever feeds on me shall have life because of me, says the Lord.*

V ii Juan 6:58

E N la misma forma *en* que yo vivo por el Padre, que

me *ha* enviado y que *es* la vida, el que me come, vivirá por mí,

dice *el* Señor.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music
© Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under
a Creative Commons Attribution 4.0 International License.